

Die Geschichte  
des deutschsprachigen Theaters  
im Ausland:  
Von Afrika bis Wisconsin -  
Anfänge und Entwicklungen  
A History of the  
German-language Theatre Abroad:  
From Africa to Wisconsin -  
Beginnings and Developments



**PETER LANG**

Europäischer Verlag der Wissenschaften

# INHALT

## *Widmung und Danksagung*

### EINFÜHRUNG

<i>Laurence Kitching</i>	Wandering the Globe: German-language Theatre abroad from Africa to Wisconsin.	xin
--------------------------	---	-----

### KAPITEL I: VORGÄNGER - GRENZGÄNGER

<i>Erich Franz Sommer</i>	Die Deutschen und das russische Theater - von J. G. Gregorii bis August von Kotzebue.	
<i>Henning von Wistinghausen</i>	Schauspieler und Musiker als Mitglieder der Revaler Freimaurerlogen.	39
<i>Hannu Salmi</i>	Finland's first Wagner Performance: the Riga German Opera visits Helsinki in 1857.	55

### KAPITEL II: SKANDINAVIEN UND ESTLAND - DEUTSCHES THEATER

<i>Bertil van Boer</i>	Perceptions and Influence of German Theatre in Gustavian Sweden, 1771-1800.	63
<i>Evald Kampus</i>	Aus der Nielitz-Periode in der deutschen Theatergeschichte Tartus.	79
<i>Laurence Kitching</i>	Zur Rezeptionsgeschichte des Revaler deutschen Theaters in den <i>Reval(i)schen Wöchentlichen Nachrichten</i> , 1772-1852.	87

### KAPITEL III: DEUTSCHES THEATER IN AMERIKA

<i>Glen W. Gadberry</i>	The Early German Theatre of 'Deutsch Athen' Milwaukee, 1848-1853.	97
<i>Daniel L Padberg</i>	Transplanted Culture: The Beginning of German-Language Theatre in St. Louis, Missouri.	111

## KAPITEL IV: BIBLIOGRAPHISCHES UND VERMITTLER

- PaulS. Ulrich* Sources for German-Language Theatre Research: Theatre Almanacs, Yearbooks & Journals. 127
- Petra Hildebrand* Theateragenten im deutschsprachigen Raum des 19. Jahrhunderts - ein erster Blick auf ihre Engagementsvermittlungen an deutschsprachige Bühnen im Ausland. 167

## KAPITEL V: DEUTSCHES THEATER IN SÜDAFRIKA

- Christiane Rahner* Vom Kriegerverein zur Kirchenhalle: Das deutschsprachige Theater in Südafrika: Ein Überblick. 177

## KAPITEL VI: DEUTSCHES THEATER IN RUSSLAND

- Svetlana Mel'nikova* Die Ästhetik des deutschen Theaters in St. Petersburg um 1800. 193

## KAPITEL VII: ZIRKUS UND THEATER

- Sven Hirn* Theater und Zirkuskunst: Eine finnische Sicht. 207

## KAPITEL VIII: DEUTSCHES THEATER IM EHEMALIGEN ÖSTERREICH-UNGARN

### A: DEUTSCHES THEATER IN BÖHMEN

- Otto G. Schindler* Von Pickelhering zu Lipperl - Deutsche Lustigmacher am Schloßtheater von Cesky Krumlov. 219

## B: DEUTSCHES THEATER IN RUMÄNIEN

<i>Horst Fassel</i>	Ein Wieland-Gegner als Theaterleiter in Preßburg, Temeswar und Hermannstadt: Christoph Ludwig Seipp.	243
<i>Titus Faschina</i>	Die Zipser - oder das Theatervolk - Phänomenologie einer autarken Kultur.	265

### REGISTER

Register von Personen, periodischen Schriften, Verlagen und Institutionen.	273
Ortsregister.	283
Verzeichnis der genannten Schauspiele, Opern, Konzerte und Filme mit Namen der Autoren und Komponisten.	287

### LISTE DER ILLUSTRATIONEN

1. Das <i>Estonia teater</i> - erbaut 1913 in Reval/Tallinn, Estland.	v
2. Revaler Jugendstil: ehemaliges Haus der Canuti-Gilde.	xii
3. Das mittelalterliche Revaler Rathaus im spätgotischen Stil.	54
4. Plakat: Franz von Holbeins Lustspiel <i>Liebe kann alles</i> .	62
5. Hausgiebelschmuck im Jugendstil, Pikk-Straße, Tallinn.	78
6. Schauspielerportraits der Zmigrodski-Sammlung, Tartu/Dorpat.	86
7. Plakat: <i>Jocko, der brasilianische Affe</i> , Melodrama.	166
8. Im Jugendstil: Das Revaler <i>Deutsche Theater</i> aus 1910.	176
9. Plakat: Goethes <i>Hermann und Dorothea</i> - Familien-Gemälde.	192
10. Plakat: Kotzebues <i>Pachter Feldkümmel von Tippeiskirchen</i> .	206
11. Plakat: Diedrich Gautiers <i>Cirque Olympique</i> .	218
12. Uhr (1680) der <i>Heilig-Geist-Kirche</i> im alten Reval, mit Altar (1483) von Bernt Notke.	272